first of its kind, which she forwarded to her exiled husband.

1782 **Su-k'o-sa-ha** 蘇克薩哈. Died A.D. 1667. A distinguished Manchu officer, appointed by Shun Chih on his deathbed to be one of four Regents. Ao-pai, another of the Regents, resenting Su's opposition to his own cruel tyranny, laid a false accusation of treason against him in 1667; and he and his eldest son were sentenced to the ancient penalty of disembowelment, while his other six sons, his grandson, and his two nephews were beheaded, together with his kinsman Po-êrh-ho-t'u. His punishment was altered to strangulation; and in 1669, on the fall of Ao-pai, his rank was restored.

1783 **Su-na-hai** 蘇納海. Died A.D. 1667. An able Minister of the Emperor Shun Chih, who rose to be Grand Secretary in 1661. He fell a victim to the hatred of the Regent Ao-pai in 1667, but his character was publicly vindicated in 1669, when he was canonised as 襄愍.

1784 **Su-pu-t'ai** 速不台. A.D. 1176—1248. A Mongol, who rose to high military rank under Genghis Khan and his son Ogotai, and distinguished himself by his victorious campaigns against the Mussulmans of Central Asia, the Chinese, Georgians, Russians, and Hungarians. He died upon the banks of the Danube, and was canonised as 忠定.

1785 **Su Shih** 蘇軾 (T. 子瞻. H. 東坡). A.D. 1036—1101. Son of Su Hsün, and elder brother of Su Chê. In the early years of his life he was left very much to his mother's care, and his education was superintended by her. In 1057 he graduated as *chin shih*, coming out second at the Palace examination, and in 1060, after mourning for his mother, he entered the public service. Through Ou-yang Hsiu he was brought to the notice of the Emperor Ying Tsung, and his Majesty at once began to take an interest in his career. Upon his father's death he declined the money and silk sent by the Emperor, and asked for an official post instead. Accordingly

in 1069 he received an appointment as Magistrate; but he soon made an open enemy of Wang An-shih, whose innovations he opposed, and applied to be sent to Hangchow. After being transferred to several similar posts, a plot was formed against him by a couple of Censors whom he had lampooned in verse, and in 1072 he was dismissed to Huang-chou. There he built himself a hut on the *Tung-p'o* "eastern slope" of the hill, and afterwards took these two words as his *hao* or fancy name. The Emperor Shên Tsung had a great partiality for him and was often on the point of recalling him, but his numerous enemies always found some means of preventing this. At length, when the young Emperor Chê Tsung mounted the throne, A.D. 1086, he was summoned to return to Court, and subsequently filled a number of high posts, rising by 1091 to be President of the Board of Rites. The Empress Dowager was present at his appointment to the Han-lin College; and after telling him how the late Emperor had always admired his genius, she caused him to be served with tea and sent home in a sedan-chair, escorted by ladies of the palace with torches. He was obliged however to go once more into the provinces; and in 1094 he was accused of having spoken disrespectfully of the late Emperor, and was banished, first to Hui-chou in Kuangtung, and afterwards to the island of Hainan, regions which in those days were utterly barbarous and unknown. In 1101 he was recalled by the Emperor Hui Tsung and restored to honour, but died soon afterwards at 常 Ch'ang-chou in Kiangsu. As a poet and essay-writer he stands in the very first rank, and numerous editions of his complete works, under the title of 東坡全集, have been issued, from the time of the Sung dynasty down to the present day. Iu 1235 his tablet was placed in the Confucian Temple; and although he had never advanced Confucianism in the sense necessary to merit this honour, it was not until 1845 that the tablet was removed. He is better

known by his fancy name, as Su Tung-p'o. Canonised as 文忠.

1786 **Su Shun-ch'in** 蘇舜欽 (T. 子美). A.D. 1008—1048. A native of 梓 Tzŭ-chou in Ssŭch'uan, of great ambition and wide reading, who graduated as *chin shih* before he was 21, and entered the public service. In 1040 he memorialised the Throne in reference to an earthquake which had taken place, and attracted the notice of Fan Chung-yen, who recommended him for promotion. He rose to high office and married the daughter of a Minister of State; but he became involved in political intrigues, and was dismissed to a provincial post where he died. His poetry had great vogue; and he was also a calligraphist in the "grass" character, of which he would throw off splendid specimens when a little elevated with wine.

1787 **Su Tai** 蘇代. 3rd and 4th cent. B.C. Brother to Su Ch'in, and like him a politician, but of lesser magnitude. He was one day advising the king of Chao to put an end to his ceaseless hostilities with the Yen State. "This morning," said he, "I was crossing the river 易 I, when I saw a mussel open its shell to sun itself. Immediately an oyster-catcher thrust in its bill to eat the mussel, but the latter promptly closed its shell and held the bird fast. 'If it doesn't rain today or tomorrow,' cried the oyster-catcher, 'there will be a dead mussel.' 'And if you don't get out of this by today or tomorrow,' retorted the mussel, 'there will be a dead oyster-catcher.' Meanwhile, up came a fisherman, and carried off both of them. I fear lest the Ch'in State should be our fisherman."

1788 **Su T'ien-chio** 蘇天爵 (T. 伯修). A.D. 1294—1352. A native of 眞定 Chên-ting in Chihli, who passed first at a public examination of students of the Imperial Academy and entered upon a public career. He filled a great variety of posts, especially distinguishing himself by his zeal and energy as Censor. He was finally dispatched to oppose an irruption of rebels from northern Honan, and died of exhaustion from the mental strain. In his later

樓前の輕雪未だ全く銷せざるに。春光を偸み得て嫩條に入る。東風に向かつて猶ほ綽約たるに似たり。能く渾て舞時の腰を忘る可けんや。

孔密州の東欄の梨花に和す

梨花は淡白にして柳は深青。柳絮飛ぶ時花城に滿つ。惆悵す

樓前輕雪未㆓全銷㆒。偸㆓得春光㆒入㆓嫩條㆒。似㆘向㆓東風㆒猶綽約㆖。可㆓能渾忘㆒舞時腰㆒。

訓詁 柳枝詞（柳を詠ずる詞）　偸（私かに盜む）　嫩條（柔かき枝）　綽約（柔かに媚びて美くしき貌、莊子に「肌膚冰雪の若く淖約として處子の若し」と、淖と綽と通ず）

評釋 平聲蕭韻、樓前の輕き雪未だ銷えざるに、柳ははや春色を偸んで若き枝に入れ、春風に向かつて去年と同じく美人の舞ふ時の腰の如く「ナヨナヨ」せる美くしき姿を忘るべきにあらずと、柳を美人に擬して、其の旖旎たる姿態を詠じたるなり、斯の人にして此の詩あり、廣平の梅花を賦せしと一般なり。

和㆓孔密州東欄梨花㆒

蘇軾（東坡）

梨花淡白柳深青。柳絮飛時花滿㆑城。惆悵東欄一株雪。人生看得幾清明。

東欄一株の雪。人生看得るは幾清明。

曲江の春草

花落ちて江隄暖煙に簇る。雨餘の草色遠

訓詁 孔密州（東坡に代りて高密の守たりし孔宗翰なり）　惆悵（痛ましく悲し）　一株雪（一本の梨花を雪に比していふ）　清明（陰暦三月の節、百花の好時節なり）

評釋 平聲青・庚二韻通用、梨花は淡白に柳は深青にして、春色正に酣なり、さて柳の絮の飛ぶ時は、花も亦散りて城中に滿ち、かくて一年の春は盡くるなり、されば今日東欄に雪の如く咲ける一株の梨花を看ても、人生果して幾度か此の清明の景を看得るかと思へば、惆悵せざるを得ずと、梨花を賦して併せて柳絮を言ひたるは、未だ害と爲さず、詩人往往此の格あり、所謂柳を以て梨花の陪客と爲したるなり、轉句一株雪を以て本題の梨花を回顧し、感慨を以て筆を收む、此の詩を誦すれば人をして歲月の速に去りて、歡樂の時の多からざるを傷ましむ、唐宋詩醇の評に「濃至之情、偶於㆑所㆑見發露、絕句中、幾與㆓劉夢得㆒爭㆑衡」と、容齋隨筆に「張文潛好吟㆓東坡梨花絕句㆒、每㆓吟一過㆒、必擊節歎㆑不㆑能㆑已、文潛有㆑省㆓於此㆒」と。

曲江春草

唐　鄭谷（守愚）

花落江隄簇㆓暖煙㆒。雨餘草色遠相連。香輪莫㆘輾㆓

李世南畫く所ろの秋景に書す

野水參差として漲痕落つ。疎林欹倒霜根を出す。扁舟一棹何の處にか歸る。家は江南黄葉の村に在り。

秋江の圖に題す

長江の秋色渺として邊無し。鴻雁來る時水天を拍つ。七十二灣明月の夜。荻花楓葉漁船を覆ふ。

畫に題す

楚江秋淨くして水沄沄。江上の青山白雲多し。手に蘋花を把つて却つて惆悵す。人の伴を作して湘君に賽する無し。

書李世南所畫秋景　　蘇　軾

野水參差落漲痕。疎林欹倒出霜根。扁舟一棹歸何處。家在江南黄葉村。

訓詁 李世南 字は唐臣、宋の安肅の人善く山水寒林を畫く大理丞に至る　野水 水一本竹に作る　落漲痕 水のひきたる痕の高く出でたるをいふ

評釋 平聲元韻、野水は「シダラナク」流れ、江岸には出水の時の水の痕高く殘り、疎らなる林木は欹ち倒れて霜に飽ける根を露はせり、一葉の小舟は何れの處に歸ろなるか、家は江南の黄葉の村にあるならんと、畫中の趣を寫し、人をして親しく其の畫を觀るが如くならしむ、措辭も亦風流縕藉坡翁の他の作に類せず。

題秋江圖　　元　倪瓚（雲林）

長江秋色渺無邊。鴻雁來時水拍天。七十二灣明月夜。荻花楓葉覆漁船。

訓詁 七十二灣 七十二は天地陰陽五行の成數なれば、數の多き義に用ふ、七十二弟子・七十二黑子の如き皆是れなり

評釋 平聲先韻、廣く長き江の秋色は、渺かにして、果ても無く、鴻雁の來ろ頃は水漲りて波天を拍つかと思はろ、さて多くの灣に明月偏く照らす夜は、荻の花と楓の葉とが漁船を覆うて秋色正に十分なりと。

題畫　　明　沈周（石田）

楚江秋淨水沄沄。江上青山多白雲。手把蘋花却惆悵。無人作伴賽湘君。

訓詁 沄沄 水の盛んに流るゝ貌

評釋 平聲文韻、楚江の秋は淨くして水は盛んに流れ、江上の青山には白雲多くして喜ぶべし、圖中の人は手に蘋花を把つて相伴うて江神湘君に詣づる友の無きを悲しめりと、石田の畫は已に定評あり、而して詩も亦見るべき者少からず。

倪雲林の畫
雲明かにして山の高きを見。木落ちて風の勁きを知る。亭下人に逢はず。斜陽秋影澹たり。
惠崇の春江晩景
竹外の桃花三兩枝。

妖婦（暗に安祿山・楊貴妃等を斥す）等が白日に横行して人を惑はし害することを述べて、世人を警醒せしむ、巧手といふべし。

○

倪雲林畫　　明　卞　司

雲明見㆓山高㆒。木落知㆓風勁㆒。亭下不㆑逢㆑人。斜陽澹㆓秋影㆒。

訓詁 倪雲林 名は瓚、元の畫人　斜陽 夕日の光

評釋 去聲敬韻、雲明かにして山は高く見え、木落ちて風氣の強きを知る、亭下には往き交ふ人に逢はず、夕日の光の淡く秋の山を照らすあるのみと。

惠崇春江晩景　　宋　蘇　軾（東坡）

竹外桃花三兩枝。春江水暖鴨先知。蔞蒿滿㆑地

春江水暖かにして鴨先づ知る。蔞蒿地に滿ちて蘆芽短し。正に是れ河豚の上らんと欲する時。

蘆芽短。正是河豚欲㆑上時。

訓詁 惠崇 錦繡萬花谷に「宋の畫僧、工に鵝雁鷗鷺を畫き尤も小景に工なり」と　蔞蒿 和名「カハラヨモギ」陸機の疏に「其の葉は艾に似て白色（中略）水邊及び澤中に生ず、正月根芽旁莖を生ず、正白なり、之れを生食す、香しくして脆美なり」と　河豚 豚和名「フグ」藝苑雌黃に「河豚は水族の奇物、亦能く人を害す、歲歲毒を被りて死する者あり、吳人は之れを珍とし、其の腹を目して西施乳と爲す」洪駒父が河豚西施乳を詠ずる詩に「蔞蒿短短荻芽肥、正是河豚欲㆑上時、甘美遠勝㆓西子乳㆒、吳王當日未㆓曾知㆒」と、豚一に鈍に作る

評釋 平聲支韻、「起承二句」竹外より桃花の三兩枝が斜に出でたるは、得もいへぬ風情あり、下に流るる春の江は、水もぬるみて暖かになりたるは、水禽の鴨が一番先きに之れを知るならんといひ「轉結二句」さて蔞蒿は岸邊の地に青青と滿ちて、錐の如き蘆の芽は短く生ぜり、正に是れ河豚の楊子江に上らんとする好時節とはなりぬと、「目に青葉、山ほととぎす初松魚」の俳句は此の詩より脫胎し來るに似たり、梅聖俞の詩にも「春洲生㆓荻芽㆒、春岸飛㆓楊花㆒、河豚當㆓此時㆒、貴不㆑數㆓魚鰕㆒」と、蓋し吳人の河豚を嗜むや、尤も其の初來の者を珍とす、猶ほ江戶の俗、鯝[illegible]魚（カツヲ）の新味を珍とするが如し。

溪陰堂
白水滿つる時雙鷺下り。綠槐高き處一蟬吟ず。酒は醒む門外三竿の日。臥して看る溪南十畝の陰。

湖陰先生の壁に書す
茆簷長に掃うて靜

すれば、眞の烟水卽ち涙が茫茫として天に連りて流るるを見る、爽快なること言はん方なしと。

溪陰堂　蘇軾

白水滿時雙鷺下。綠槐高處一蟬吟。酒醒門外三竿日。臥看溪南十畝陰。

訓詁 溪陰堂 眞州范氏の堂の名　三竿日 竹竿三本ほど續ぎたる高さに日の升るをいふ

評釋 平聲侵韻、溪陰堂中の卽景を詠じたるなれども、起承は君子下位に在り、小人高位に在るに喩へ、轉結はすでに世に營求なき身は、日高しと雖も未だ起きず、高臥して茂林の美くしき陰に對するのみと、轉句は起句を承け、結句は承句を受けたり。

書湖陰先生壁　王安石（半山）

茆簷長掃靜無レ苔。花木成レ畦手自栽。一水護レ田

かにして苔無し。花木畦を成して手自ら栽う。一水田を護して綠を將つて繞り。兩山闥を排して青を送りて來る。

冬夜雨を聽きて戲に作る
簷を遶るの點滴琴筑の如し。枕を支へて幽齋聽いて始めて奇なり。憶ふ錦城の歌吹海に在つて。七年

將レ綠繞。兩山排レ闥送レ青來。

訓詁 茆簷 茅屋の「ノキ」簷は櫓に同じ 茆は茅　排闥 扉を推し開く青山の色の座に入るにいふ

評釋 平聲灰韻、茅ぶきの家は淸く掃除し靜かにして苔も無く、先生の手自ら栽ゑたる花木は畦を成せり、一條の川は門田を護りて綠色を以て家を繞り、兩個の山は戸を推し開き青色を送りて來ると、轉結對句を用ひて敍景頗る妙なり。

冬夜聽雨戲作　陸游（放翁）

遶レ簷點滴如二琴筑一。支レ枕幽齋聽始奇。憶在二錦城歌吹海一。七年夜雨不二曾知一。

訓詁 點滴 雨垂れの音　琴筑 琴と筑と筑も亦樂器箏に似て十三絃あり竹にて鼓す　錦城 蜀の成都府城の名　歌吹海 歌舞音曲の盛んなる場所

評釋 平聲支韻、簷をめぐつて滴る雨垂れの音は、琴筑を奏するが如く、幽齋に枕を支へて之れを聽いて、始めて其の風韻あるを知りぬ、さて想ひ起こせば蜀の成都

春日晏起

近來酒に中りて起くること常に遲し。臥して南山を見て舊詩を改む。戸を開けば日高くして春寂寂たり。數聲の啼鳥花枝に上る。

醉後僧院に題す

觥船一棹百分空し。十歳の青春公に負かず。今日鬢絲禪榻の畔。茶煙輕く颺る落花の風。

春日晏起　韋　莊（端己）

近來中酒起常遲。臥見南山改舊詩。開戸日高春寂寂。數聲啼鳥上花枝。

訓詁　晏起 朝おそく起くる　中酒 酒を飲み過ぎて病むをいふ　寂寂 さびしき貌寂寞に同じ

評釋　平聲支韻、近頃は酒を病みて早く起くるに懶く、臥しながら南山を看つつ枕上にて舊作の詩を改竄するは、閑中の至樂なり、さて漸く起きて戸を開けば紅日高く升り、春は寂寂として訪ひ來る人もなく、只數聲の啼鳥が花枝に上るを見るのみと、幽趣愛すべし、此の詩を吟ずれば、人をして超然高擧塵外に逍遙するの想あらしむ。

醉後題僧院　杜　牧（牧之）

觥船一棹百分空。十歳青春不負公。今日鬢絲禪榻畔。茶煙輕颺落花風。

南堂

地を掃ひ香を燒き閤を閉ぢて眠る。簟紋は水の如く帳は烟の如し。客來つて夢覺む知る何れの處ぞ。西窗を挂け起こせば浪天に接す。

訓詁　觥船 大盃なり、其の形狹長にして船の如し、故にいふ　百分 一切の事なり　鬢絲 鬢の白髮

評釋　平聲東韻、日日杯を手にして百事を忘れ、青春十年の閑を空しくせずして氣儘に送り得たり、今や老いて鬢髮絲の如く白く、禪榻の畔に茶煙の輕く落花の風に颺るに對して、晩年を寂しく送るなりと、舊時の豪遊を回顧して、今の寂寞を悲みたるなり。

南堂　宋　蘇　軾（東坡）

掃地燒香閉閤眠。簟紋如水帳如烟。客來夢覺知何處。挂起西窗浪接天。

訓詁　南堂 黄州の臨皐亭の側の小堂、郡人築きて東坡先生遊息の處とす　燒香 一本に燒を焚に作る　簟紋 敷物の模樣なり簟は「タカムシロ」　帳「トバリ」

評釋　平聲先韻、地を掃ひ香を焚き閤を閉ぢて眠れば、睡中朦朧として竹席の模樣は水の如くにして涼しく、「トバリ」は烟の如くに見えて心地よし、偶客來りて夢覺めたれども、恍然として身の何處に在るか定かならず、よつて西方の窗を挂起

音改まる無く鬢毛摧く。兒童相見て相識らず。笑つて問ふ客は何れの處より來るかと。

其二

家郷に離別して歳月多し。近來人事半は消磨す。唯門前鏡湖の水のみ有りて。春風改めず舊時の波。

不相識。笑問客從何處來。

訓詁 郷音 故郷の言葉づかひ　老大 老年のこと上の少小に對す　鬢毛摧 鬢の毛が白く老いさらぼふ

評釋 平聲灰韻、久しく他郷に在りて故郷の言葉遣は改まらざれども、鬢は白くなりぬ、小兒は吾が此の土地の者なるを知らず、客は何處より來りしぞと尋ねたりと、久客歸郷の情致を寫して妙なり。

其二

離別家郷歳月多。近來人事半消磨。唯有門前鏡湖水。春風不改舊時波。

訓詁 人事 世の中の務

評釋 平聲歌韻、家郷を離れてより、歳月を經ること久しく、近來は兎角懶くなりて、世事に關する念は半は消え失せぬ、さて久し振りにて歸郷したるに、以前とは人間の百事はすべて改まりたれども、唯門前の鏡湖の水のみは、春風に吹かれて

淮上早發

澹月は雲に傾きて曉角哀む。小風水を吹いて碧鱗開く。此の生定めて江湖に向かつて老いん。默して數ふれば淮中十往來。

衡州に泊す

客裏仍に哦す對雨の

舊時の波を改めず、我を慰むるものの如しと。

淮上早發　宋　蘇　軾（東坡）

澹月傾雲曉角哀。小風吹水碧鱗開。此生定向江湖老。默數淮中十往來。

評釋 平聲灰韻、此の詩は元祐七年、坡翁五十七歳、潁州より揚州の知となりて赴任する途中の作なり、「澹月二句」は、早發（アサハヤク イデタツ）の景を寫す、淡き月は西山の雲に落ちて隠れんとする時、曉の笛の音が哀しく聞え、細風は水面を吹きて碧色の鱗の如き漣（サザナミ）が開く、「此生二句」は我が一生も定めて江湖の間に漂泊してやがて老衰の境に入るべし、默して過ぎ越し方を數ふれば此の淮中の路を往來すること、今度にてすでに十たびに及べりと。

泊衡州　范　成　大（石湖）

客裏仍哦對雨唫。夜來星月曉還陰。空江十日

日。紅白花は開く山雨の中。

吉祥寺に牡丹を賞す

人は老いて花を簪して自ら羞ぢず。花は應に羞づべし老人の頭に上るを。醉歸路に扶けられて人應に

【訓詁】水西寺（宣州涇縣に在り、李白嘗て此の寺に遊びて「天宮水西寺、雲脚照東郭、清湍鳴回溪、綠水繞飛閣」の詩を題せり、故に俗に李白題詩寺といふ）

【評釋】平聲東韻、水西寺の昔遊を追憶して作る、さて李白が詩を題せし水西寺は、古木回巖の幽邃なる處、樓閣高く聳えて清風自ら生ぜり、さて紅白の花が、山雨の空濛たる中に開くを賞しつつ半醒半醉の間に三日留連して樂しく遊びたるも、今は昔となりぬと。

吉祥寺賞牡丹　宋　蘇　軾（東坡）

人老簪花不自羞。花應羞上老人頭。醉歸扶路人應笑。十里珠簾半上鈎。

【訓詁】吉祥寺（杭州に在り牡丹の名所）　簪花（花を「カンザシ」として頭に插す）　扶路（道路にて人に扶助せらるる）　珠簾（美くしき簾）　上鈎（簾を捲き上げて鈎にかくる）

【評釋】平聲尤韻、人は老いても花を簪として自ら羞ぢざるが、花は定めて老人の頭

笑ふなるべし。十里の珠簾半は鈎に上す。

花時に遍く諸家の園に遊ぶ

名花を愛するが爲めに死に抵るまで狂す。只愁ふ風日の紅芳を損するを。綠章夜奏す通明殿。春陰を乞借して海棠を護せん。

豐樂亭の春遊

に插さるるを羞づかしく思ふなるべし、我は醉に乘じて老の身をも忘れ、花を簪する狂態を爲し、人に扶けられて歸りしが、十里の間の人家は半は珠簾を捲き上げ居たれば、さぞ傍人の我を見て笑ひたることなるべしと。

花時遍遊諸家園　陸　游（放翁）

爲愛名花抵死狂。只愁風日損紅芳。綠章夜奏通明殿。乞借春陰護海棠。

【訓詁】名花（海棠を指す）　綠章（綠色の奏書）　通明殿（天上の玉帝の殿名常に雲ありて之れを擁す）

【評釋】平聲陽韻、放翁は海棠を愛すること甚だしく海棠顚の名あり、此の詩も亦海棠を愛する極意を詠す、さて名花を愛する爲めに我は死に到るまで狂するばかりなり、只風と日光とが紅く芳はしき花を害するを愁ふるのみ、されば通明殿なる玉帝に上奏して春の花曇りを借りて一日も長く海棠を保護したしと。

豐樂亭春遊三首（録一）　歐　陽　修（六一）

西林の壁に題す
橫看すれば嶺を成し側は峰を成す。遠近高低一も同きなし。廬山の眞面目を識らざるは。唯身の此の山中に在るに緣る。

鍾山
澗水聲なく竹を遶つて流る。竹西の花草春柔を露す。茅簷相對して坐する終日。一鳥啼かず山更に幽なり。

臨平道中
風蒲獵獵として輕柔を弄す。立たんと欲するも蜻蜓自由ならず。五月臨平山下の路。藕花無數汀洲に滿つ。

題二西林壁一　蘇軾

橫看成レ嶺側成レ峰。遠近高低無二一同一。不レ識二廬山
眞面目一。唯緣二身在一レ此山中一。

訓詁 西林 廬山の西林寺なり

評釋 平聲東韻、此の詩は廬山の西林寺の壁に題せしもの、凡そ事理の眞象を審にせんとならば、須く局外に在つて諦觀すべき所以を述ぶ、唐書元澹傳に「當レ局者迷、傍觀者審」とあるも其の意同じ。

鍾山　王安石（半山）

澗水無レ聲遶レ竹流。竹西花草露二春柔一。茅簷相對
坐終日。一鳥不レ啼山更幽。

訓詁 鍾山 金陵の名山王安石嘗て書を此の山に讀む　澗水 谷の間を流るる水　春柔 草の芽の柔かきをいふ

評釋 平聲尤韻、溪流は聲なく竹を遶りて流れ、竹西の花草は春の柔かなる色をあらはせり、茅葺の軒端に相對して終日閑坐すれば、一羽の鳥の聲も聞えずして、一山は更に幽靜なりと、結句は梁の王籍の入二若耶溪一に「蟬噪林逾靜、鳥鳴山更幽」を翻案せしなり。

臨平道中　釋道潛

風蒲獵獵弄二輕柔一。欲レ立蜻蜓不二自由一。五月臨平
山下路。藕花無數滿二汀洲一。

訓詁 臨平 山名、杭州の江西縣に在り　風蒲 風に吹かるる蒲、蒲は和名「カマ」　獵獵 風の吹く聲　輕柔 輕く柔かなる葉　蜻蜓 「トンボ」　藕花 蓮の花

評釋 平聲尤韻、柔かなる蒲の葉は獵獵たる風に吹き弄ばるるが故に、蜻蜓が其の葉末に止まらんとしても、思ふ儘にならず、折から五月の頃、この臨平山下の路を過ぐれば、無數の蓮花は汀洲に滿ちて晝に勝る好景なりと、起承は近景を敘し、轉結は遠景を敘せり、「蜻蜓やとりつきかねし草の上」の俳句は此の詩の承句

に入る。地を卷く風來つて忽ち吹き散ず。望湖樓下水天の如し。

湖上に飮す。初は晴れ後は雨ふる

水光瀲灔として晴偏に好く。山色空濛として雨も亦奇なり。若し西湖を把つ

訓詁 望湖樓 西湖の畔に在り、登覽の勝を以て名あり、清の康熙帝此の樓に登り、平湖秋月の四字を題す　翻墨 墨をこぼす　白雨 夕立の雨

評釋 平聲先韻、黑雲未だ前山を蔽ひ隱さゞるに白雨驟かに跳りて船に入ると見る間に、忽ち狂風に吹き散らされて一點の痕跡を留めず、水天一碧萬頃溶溶たり、夏天驟雨の壯觀を寫して筆力亦之れに副ふ、一開一闔神變鬼化、眞に端倪すべからず、起承は對句を用ふ、所謂前對格なり、此の詩僅僅二十八字のみ、然れども才氣橫逸、天馬空に行くの概あり、作者の精神容貌躍然として生くる如し、正に是れ人品性行の超凡脫俗なるに由る。

飮湖上初晴後雨二首 錄一

蘇軾

水光瀲灔晴偏好。山色空濛雨亦奇。若把西湖比西子。淡粧濃抹總相宜。

訓詁 瀲灔 水の滿ちて動く貌　空濛 ぼんやりとくらき貌　西湖 杭州城西に在り、周回三十里、古來風光を以て名あり　西子 吳の美人西施をいふ　濃抹 濃く化粧する、抹は「ナスル」塗抹なり

評釋 平聲支韻、杭州の西湖上に飮み、晴雨共に景色の佳なるを、西施の淡化粧も厚化粧も其の風姿兩ながら宜しきに比す、此の詩は「きさがたの雨や西施のねむの花」の俳句の本づく所ろなり。

て西子に比せば。淡粧濃抹總て相宜し。

橫塘

南浦春來綠一川。石橋朱塔兩ながら依然たり。年年客を送る橫塘の路。細雨垂楊畫船を繫ぐ。

橫塘

范成大（石湖）

南浦春來綠一川。石橋朱塔兩依然。年年送客橫塘路。細雨垂楊繫畫船。

訓詁 橫塘 吳の江口より淮水に沿ひて築きたる隄、姑蘇十景の一

評釋 平聲先韻、春來れば南浦の川は綠の色を添へ、石の橋と朱塗の塔とは依然として舊に變らず、さて年年旅立つ人を此の橫塘の路に送つて細雨の烟の如く籠めたる垂楊に、畫舫を繫ぎしことも幾回ぞ、此くして人は冉冉として老い行くなりと俯仰低回の情を詠ず。

石邑山中に宿す
浮雲も此の山と齊しからず。山靄蒼蒼として望轉た迷ふ。曉月暫く飛ぶ千樹の裏。秋河は隔てて數峰の西に在り。

漢江

を用ふるの妙、學ぶべきなり。

宿二石邑山中一　韓翃（君平）

浮雲不下共二此山一齊上。山靄蒼蒼望轉迷。曉月暫飛千樹裏。秋河隔在二數峰西一。

訓詁　石邑山　一統志に「眞定府の獲鹿縣、もと戰國の趙の石邑縣に西屛山あり、高さ數百丈にして一郡の奇景なり」と　浮雲句に古詩「西北有二高樓一、上與二浮雲一齊」とあるに本づく　秋河　天の川

評釋　平聲齊韻、後對格、石邑山は高くして浮雲も脚下に在りて山と竝ぶことを得ず、靄（モヤ）は蒼蒼と青くして望も迷ふばかり深きを見る、曉月は暫く多くの木の閒に或は見え或は隱れて恰も飛ぶ如く、天の川は遠く隔たりて、幾つかの峰の西に低れてありと、起句は山の高きを言ひ、承句は、山の廣きを言ひ、轉結は更に起承の意を推演す。

漢江　杜牧（牧之）

溶溶漾漾として白鷗飛ぶ。綠淨く春深くして好し衣を染むるに。南去北來人自ら老ゆ。夕陽長に送る釣船の歸るを。

六月二十七日望湖樓醉書五絕
黑雲墨を翻して未だ山を遮らず。白雨珠を跳して亂れて船

溶溶漾漾白鷗飛。綠淨春深好染衣。南去北來人自老。夕陽長送釣船歸。

訓詁　溶溶　水の盛んに流るる貌　漾漾　水の動く貌

評釋　平聲微韻、漢江の水は溶溶と盛んに流れて波立ち、白鷗のその上に飛ぶあり、春色正に深くして、綠水は淨く衣を染むるに好し、而るに人は南去北來して寧處するに遑なければ、淨綠の水も衣を染むる能はず、かくて漸く老衰するなり、されば夕陽を帶びて白鷗と伍する者は、獨り釣魚の船あるのみと、悲婉の意を風流の辭に寓したるなり。

六月二十七日望湖樓醉書五絕　錄レ一
宋　蘇軾（東坡）

黑雲翻レ墨未レ遮レ山。白雨跳レ珠亂入レ船。卷レ地風來忽吹散。望湖樓下水如レ天。

暮雲收まり盡きて淸寒溢る。銀漢聲なく玉盤を轉ず。此の生此の夜長に好からず。明月明年何れの處にか看ん。

秋夕

銀燭秋光畫屛冷かなり。輕羅の小扇流螢を撲つ。天階の夜色涼水の如し。臥して看る牽牛織女

暮雲收盡溢淸寒。銀漢無聲轉玉盤。此生此夜不長好。明月明年何處看。

訓詁 銀漢天の川　玉盤月をいふ

評釋 平聲寒韻、暮方の雲も全く收まりて、淸く寒き氣が溢るるばかり多く、天の川は聲もなく靜かにして、明月は天上に轉じ移り、夜も次第に更けゆくなり、我が此の一生も此の中秋の良夜も長くいつまでも變らずして好きこと能はず、されば明年の今夜の明月は何れの處にか看るならんと歎息せしなり。

秋夕　唐 杜牧

銀燭秋光冷畫屛。輕羅小扇撲流螢。天階夜色涼如水。臥看牽牛織女星。

訓詁 輕羅薄絹　天階天上といふが如し　牽牛織女每年七月七夕に會合すと傳ふる二星の名

評釋 平聲青韻、美くしき銀燭に秋の光動きて、畫ける屛風は涼しく立てり、宮女は輕き絹の小團扇に流るる螢を撲ちて遊べり、さて天上の夜の色は涼しきこと水の如きに、臥して牽牛星と織女星とを看つつ物思に沈めりと、君寵を得ざる宮女が二星の一年に一度づつにても相會するを羨める情を寫したるなり。

星。

秋夕

一雨涼は生ず杜若洲。月波微に漾く綠溪の流。茅簷歸去塵土無し。淡薄の閑花舍を繞つて秋なり。

山閒の秋夜

秋夕　宋 朱熹（晦庵）

一雨涼生杜若洲。月波微漾綠溪流。茅簷歸去無塵土。淡薄閑花繞舍秋。

訓詁 杜若和名「ヤブメウガ」俗に「カキツバタ」に當つるは誤なり

評釋 平聲尤韻、一雨過ぎて杜若の香しき洲邊に新涼生じ、綠溪の流には月光を浮べて金波微に漾けり、さて茅簷に歸れば一點の塵埃もなく「アッサリ」と咲ける秋の七草の類は舍の周圍を繞りて秋色正に十分なりと、村居秋夕の景、寫し得て、淡雅愛すべし、道學先生亦この風流の語を爲す、仰ぐべき所以なり。

山閒秋夜　眞山民

雨後

西風纎雲を嫪ふに意無し。掃ひ盡くす千峰雨脚の痕。一片の秋光淸くして水に似たり。家家空翠柴門に滿つ。

野堂

綠李黃梅屋を繞つて疎なり。秋眠著せず鳥相呼ぶ。雨聲は偏に竹閒に向かつて好く。山色は漸く煙

雨後　張著

西風無意嫪纎雲。掃盡千峰雨脚痕。一片秋光淸似水。家家空翠滿柴門。

訓詁 嫪音「ラウ」訓「シタフ」戀惜なり　雨脚「アメアシ」雨足に同じ、雨の絲の如きをいふ　空翠山の嵐氣の綠なるなり

評釋 平聲文・元二韻通用、秋風は細かき雲を惜み慕ふ心も無く、千峰にかかりし雨足の痕を掃ひ盡くし、一片の秋色は淸きこと水に似て、山の美くしき翠嵐は、家家の柴の戸に滿てりと、山村雨後の秋景を詠じたるなり。

野堂　王庭筠（子端）

綠李黃梅繞屋疎。秋眠不著鳥相呼。雨聲偏向竹閒好。山色漸從煙際無。

訓詁 不著寐つかれざる義

際より無し。

中秋月を望む

中庭地白くして樹に鴉を栖ましむ。零露聲無く桂花を濕す。今夜月明人盡く望む。知らず秋思誰が家にか在る。

中秋の月

評釋 平聲虞韻、李の綠葉と梅の黃葉とは、屋を繞つて漸く疎らに、秋眠は鳥の相呼ぶ聲に妨げられてねつかれず、雨の聲は偏へに竹閒にそそぎて好く、山の色は煙の籠めたる邊に到るに從つて消え失せぬと。

中秋望月　唐　王建（仲初）

中庭地白樹棲鴉。零露無聲濕桂花。今夜月明人盡望。不知秋思在誰家。

訓詁 中秋陰曆八月十五日　零露おつるつゆ　桂花木犀なり

評釋 平聲麻韻、この詩起承二句、月夜の景を寫して、淸氣骨に徹す、地白は月明なり、月明かなるときは鴉驚く、今すでに樹に棲めば、夜の深きを知るなり、これを以て露の桂花を沾すを見る、轉結この時、月を望む者衆し、秋思にたへざる者は誰ぞと、己の悲を說かずして他人の心を想像し、己が淒涼秋に感ずるの心最も切なる意を見る、起句七字月夜の光景を描きて精妙なり。

中秋月　宋　蘇軾

華を惜む。春風賞するに堪へ還恨むに堪へたり。纔に開花を見れば又落花。

春夜

春宵一刻直千金。花に淸香あり月に陰あり。歌管樓臺聲細細。鞦韆院落夜沈沈。

春日

評釋　平聲麻韻、暮春の候に當り、頻に酒家に過ぎるを怪むこと勿かれ、年華の去るを惜み醉によつて其の愁を忘れんが爲めなり、且つ須臾にして花開き花落つるを見れば、春風は賞すべく又恨むべきなりと敍せしなり、范成大の「吹開紅紫還吹落、一種東風兩樣心」の句は此の詩の轉結の意を襲用せしなり。

春夜　宋　蘇軾

春宵一刻直千金。花有淸香月有陰。歌管樓臺聲細細。鞦韆院落夜沈沈。

訓詁　細細 一本に寂寂に作る　沈沈 夜の深くる貌

評釋　平聲侵韻、春の宵は花には淸香あり、月には陰ありて、一刻千金の價あり、樓臺には歌管の聲細やかに起り、院落には鞦韆靜かに垂れて夜も漸くに更け行くなりと、眼前の卽景を敍して詩も亦一字千金の價あり。

春日　呂祖謙（東萊）

短短たる菰蒲綠未だ齊からず。汀洲水暖かにして雁行低し。柳陰の小艇人の管する無く。自ら流花を送つて別溪を下る。

春日雜興

兩株の桃杏籬に映じて斜なり。妝點す商州副使の家。何事ぞ春風容れ得ず。鶯に和して吹き折る數

短短菰蒲綠未齊。汀洲水暖雁行低。柳陰小艇無人管。自送流花下別溪。

訓詁　菰蒲「マコモ」と「カマ」と　小艇 狹長なるこぶね

評釋　平聲齊韻、短き菰や蒲の葉の綠は未だ齊からざれども、歸雁は低く飛びて「ミギハ」の水暖き處に降らんとす、柳の陰の小舟は、放ちたる儘にて管する人もなく、自ら流るる花を送りて、別の溪へ下るなりと、卽景を敍せしなり。

春日雜興　王禹偁（元之）

兩株桃杏映籬斜。妝點商州副使家。何事春風容不得。和鶯吹折數枝花。

訓詁　妝點 粧ひかざる　副使 團練使にして作者自らいふ　容不得 廣き度量を以て容るるを得ずの意　和鶯「鶯と」と讀むも可なり